



**Chúa Nhật Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa Năm C Ngày 13-1-2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
 (Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 13/1:** Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

**Thứ Hai 14/1:** Dr. Martin Luther King, Jr's Birthday

**Thứ Ba 15/1:** Thường Niên C

**Thứ Tư 16/1:** Thường Niên C

**Thứ Năm 17/1:** Th. Antôn, vp Lễ Nhớ

**Thứ Sáu 18/1:** Tuần cầu cho giáo hội Hiệp nhất

**Thứ Bảy 19/1:** Kính Đức Mẹ

**Chúa Nhật 20/1:** Chúa Nhật 2 TN

**“Này là Con Ta yêu dấu, hãy nghe lời Người.”**

**CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA**

**CHÚA MỞ ĐẦU SỰ VỤ KHÔNG KẸN LOA, LÔNG, TRỐNG:**

Nếu trở về bên dòng sông Giordan khi Chúa Giêsu đến để xin Gioan làm phép rửa con người sẽ hết sức ngạc nhiên và không khỏi khâm phục vì rằng Chúa sắp hàng cùng với lớp lớp tội nhân, chờ lượt mình được Gioan Tẩy Giả chìm vào nước làm phép rửa, cầu xin thống hối. Mở đầu một sứ mạng lớn lao, sứ vụ loan báo nước trời nhưng Chúa Giêsu không đọc diễn văn, chẳng trưng cờ xí, không có rạp che, chỉ có nước chảy, ánh nắng, gió thổi và lá cây kêu xào xạc. Chúa đi vào hàng của nhiều người tội lỗi, khiến người bên cạnh không có ơn soi sáng không thể nhận ra đây là vị vua cứu Chúa, vị vua hòa bình. Chúa Giêsu có một thái độ, cung cách rất khiêm nhường, nên Chúa Cha yêu thương Ngài, vì thế, khi Chúa Giêsu chịu phép rửa bởi tay Gioan Tẩy Giả, Thánh Thần Chúa lấy hình chim bồ câu ngự xuống trên đầu Ngài và như thế, Chúa Giêsu đã đội vương miện bằng Chúa Thánh Thần. Trong ngày đăng quang lãnh nhận sứ vụ của Ngài, Chúa Giêsu đã không cần có người xác nhận chức vị của Ngài mà chính Chúa Cha từ trời đã minh chứng rằng: "Chúa Giêsu là người con chí ái đẹp lòng Chúa Cha". Điều này cho nhân loại thấy rằng cung cách và thái độ đơn thành, khiêm cung của Chúa Giêsu đã làm Chúa Cha hài lòng về Ngài.

**CHIỀU SÂU CỦA VIỆC CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA:**

Với vẻ bề ngoài, Chúa Giêsu giống như mọi người và người ta đã lầm tưởng, ngộ nhận Gioan Tẩy Giả là Đấng Mêsia, còn Chúa Giêsu nhân loại vẫn chưa nhận ra Ngài. Cung cách, Chúa Giêsu xếp hàng với đám tội nhân chỉ ra rằng Chúa muốn đồng hóa với những con người bị loại trừ, bị người đời cho là tội lỗi vì Ngài hoàn toàn không có tội. Chúa Giêsu muốn đồng hóa với những con người tội lỗi để cứu chuộc họ. Chịu phép rửa trong dòng sông Giordan, Chúa Giêsu đi vào việc hoán cải của toàn dân. Chịu phép rửa, Chúa Giêsu muốn dậy nhân loại, Ngài đã chấp nhận kiếp làm người, khước từ vinh quang (Philip 2, 7), Ngài đã đi vào lịch sử của dân tộc Do Thái, một dân cứng đầu cứng cổ, cần phải được cải hóa, cần phải trở về với Thiên Chúa. Khi Chúa Giêsu chịu phép rửa, Ngài cũng muốn cho mọi lớp người nhận ra Ngài là Đấng đã tự đồng hóa với những con người nhỏ bé, những con người bị xã hội loại bỏ, những con người mà thiên thần đã hát vang lên trong đêm giáng sinh: "...Bình an dưới thế cho người thiện tâm". Chúa đến, Chúa đăng quang, lãnh đạo không giống con người suy tưởng, mà Ngài đã sống tự hạ, phục vụ những kẻ bé nhỏ, chính khi phục vụ, cảm thông và chia sẻ với những kẻ khó, bản cùng là lúc Ngài thiết lập vương quyền của Ngài.

Hình ảnh phép rửa của Gioan Tẩy Giả bên dòng sông Giordan là tiên trưng cho bí tích rửa tội mà Chúa Giêsu sẽ thiết lập. Ở đây ta thấy có một sự nghịch lý lớn lao, sự cúi mình của Con Thiên Chúa làm người, xin Gioan làm phép rửa tội trong nước sông Giordan: cố cả Ba Ngôi Thiên Chúa hiện diện cũng muốn nói cho nhân loại rằng mọi Kitô hữu khi được rửa tội, họ cũng được xóa sạch tội khiên và trở nên nghĩa thiết với Thiên Chúa vì mọi Kitô hữu sẽ được mời gọi phải sống khiêm nhu, dịu hiền, bác ái của Thầy mình (Bài đọc I).

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã xin Gioan làm phép rửa trong dòng nước sông Giordan để làm gương hoán cải cho mọi người chúng con, xin cho chúng con luôn biết sống bí tích rửa tội mà chúng con đã lãnh nhận.

*Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT*

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Anna, Lôrensô Vũ Dệt  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
LH Nội Ngoại Bằng + Phương  
Phêrô , Maria Nguyễn John

**THỨ BẢY NGÀY 12 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Antôn, Tổ Tiên QV  
CLH Hà Lynch  
CLH, Bình an cho gia đình GD  
Dũng Hằng  
CLH, Tạ ơn, Bình an Tran Dau  
LH Têrêsa lễ giỗ Anh Chị Dũng&Minh  
Gioan Baotixita, Maria Ông Bà Hiền  
Gioan, Tạ ơn 1 Người  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
Giuse, Matta GD Bình + Thảo  
Matthew Phạm Viêm  
Phêrô , Maria Nguyễn John  
Tạ ơn, Bình an QV  
Vincentê Nguyen T Minh

**CHÚA NHẬT NGÀY 13 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Anna (Mới qua đời) GD Châu Tích  
Augustinô Phạm Viêm  
Bình an cho đại gia đình Nguyen Dung  
Bình an, Như ý, CLH Maira Quỳnh  
Hoa  
CLH 1 Người  
Gioan Baotixita (Lễ giỗ) Hoàng Sang  
Gioan Kim, Giuse, Bình an Trần T  
Diệu Huyền  
Giuse Phan Cuong

Giuse GD Phương + Hoa  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
LH Mô côì Nguyen Dung  
Maria Nguyễn Văn Hiếu  
Maria, Tạ ơn Chúa Maria Trường  
Micae, Mô côì, Bình an Trần Tuyết  
Mô côì 1 Người  
Phêrô Phạm Thị Nghi  
Phêrô (Lễ Giỗ) GD Phan Elizabeth  
Phêrô , Maria Nguyễn John  
Tạ ơn Vu Kim Magueritte  
Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn  
Quyên  
Tạ ơn, Bình an, Xin ơn khôn ngoan  
Nguyễn Thị Giang  
Tiên nhân Nguyễn Thị Hoa

**THỨ HAI NGÀY 14 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
Maria Nguyen T Minh  
Phaolô Phú Nhu



Phêrô , Maria Nguyễn John

**THỨ BA NGÀY 15 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
Phêrô , Maria Nguyễn John  
Tadêô Tống Nhu Phong  
Tiên nhân, Mô côì GD Lê Văn  
Hưởng

**THỨ TƯ NGÀY 16 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
Phêrô , Maria Nguyễn John

**THỨ NĂM NGÀY 17 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
LH Phạm Văn Sinh Phạm Bạch  
Phêrô , Maria Nguyễn John

**THỨ SÁU NGÀY 18 THÁNG 1, 2013**  
Anna GD Phương Mai  
Anna Phạm Viêm  
Giuse, Maria, Mô côì Le Nhan  
Như ý Nguyen T Minh  
Phêrô , Maria Nguyễn John

## PHÚC ÂM

Luca 3:15-16.21-22

Khi ấy, trong lúc dân chúng đang mong đợi, và mọi người tự hỏi trong lòng rằng: “Gioan có phải là Đấng Kitô không?”, Gioan lên tiếng bảo mọi người rằng: “Phần tôi, tôi rửa anh em trong nước, nhưng Đấng cao trọng hơn tôi đang đến, và tôi không xứng đáng cởi dây giày cho Người, chính Người sẽ rửa anh em trong Chúa Thánh Thần và trong lửa!”

Vậy khi tất cả dân chúng đã chịu phép rửa, và chính lúc Chúa Giêsu cũng đã chịu phép rửa xong, Người đang cầu nguyện, thì trời mở ra và Thánh Thần Chúa ngự xuống trên Người dưới hình chim bồ câu, và có tiếng từ trời phán: “Con là Con yêu dấu của Cha, Con đẹp lòng Cha”.

## Gospel

Lk 3:15-16.21-22

The people were filled with expectation, and all were asking in their hearts whether John might be the Christ. John answered them all, saying, “I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.”

After all the people had been baptized and Jesus also had been baptized and was praying, heaven was opened and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven, “You are my beloved Son; with you I am well pleased.”



## LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA

TV 28

Thái Nguyên



1. Nào người con cái Chúa hãy dâng kính Người, dâng kính  
 2. Và này đây tiếng Chúa đã âm vang dội, âm vang  
 3. Người làm cho sấm sét nổ ran thánh đài, và hết



Người quyền năng vinh quang xứng với cao danh thánh  
 dội từ trên sóng nước, tiếng Chúa phán trong uy  
 mọi người đều kêu lên "Tôn vinh" Chúa trên thủy



Người, hãy mang lễ phục thánh để thờ lạy Chúa.  
 quyền. Chính Người đã ngự đến thật là uy linh.  
 triều. Chúa ngự đến làm vua ngàn đời muôn kiếp.



ĐK. Chúa sẽ chúc phúc cho dân Người trong cảnh thái bình.

## Chung Một Niềm Tin

Đỗ Vy Ha



1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ  
 2. Con cùng một Cha chúng con chung một Thần Linh. Quy tụ về



1. Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha  
 2. đây chia nhau cùng một tấm bánh. Dâng lời tụng ca danh



1. đã khứng ban đêm ngày. Giữ gìn hồn thơ trong trắng như cánh huệ  
 2. Chúa khắp nơi xa gần. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng lạnh



1. tươi. Ai - le - lu - ia, Ai - le - lu - ia. Bao uy quyền vinh  
 2. băng.



dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người khắp trái



đất muôn loài Hãy ca ngợi tình Ngài chan hòa ngàn nơi.

## Trong An Bình

Nguyễn Duy



ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên



Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương



Chúa như đất trời. 1. Vì Lời Chúa là đèn soi cho chúng  
 2. Vì tử đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng  
 3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc



1. con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.  
 2. con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.  
 3. Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chúng nhân.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

07/01/1982 Nguyen Bong  
 13/01/1987 Tran Van Tanh  
 23/01/1987 Nguyen Duy Minh  
 08/01/1992 Tran Thu Linh  
 26/01/1992 Tran Thi Suu  
 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu  
 02/01/2002 Nguyễn Yên  
 11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa  
 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch  
 17/01/2002 Trần Thị Xơ  
 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính

18/01/2004 Antôn Ng, Văn Đô  
 05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự  
 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan  
 1/1/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn  
 1/1/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình  
 3/1/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương  
 11/1/2010 Antôn Nguyễn Thi  
 15/1/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi  
 7/1/2011 Phêrô Phạm Như Vũ  
 14/1/2012 Vo Thị Ngọc Giàu  
 1/1/2013 Anna Nguyễn Thị Dương



# Thông Báo



**CHÚC MỪNG:** Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, BCHHĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng Cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh nhân dịp kỷ niệm 4 năm ngày 10 tháng Giêng và Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng 1 năm ngày 14 tháng Giêng lãnh nhận thiên chức linh mục. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN:** Giáo xứ Đức Mẹ Lavang sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân trong hai ngày cuối tuần, từ sáng đến chiều, ngày 23 và 24 tháng 3 năm 2013 tại Phòng Lasan. Những đôi bạn trẻ nào muốn lập Gia Đình trong năm 2013 hoặc những năm sắp tới, xin ghi danh tại VPGX. Hạn chót ghi danh sẽ vào ngày 16 tháng 3 năm 2013.

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO:** Chúng tôi sẽ gửi bản tường trình tổng kết tiền đóng góp cuối năm đến những gia đình thuộc Giáo Xứ đã đóng góp và ủng hộ trong năm. Ngoài bản tường trình đóng góp cuối năm để quý vị khai thuế, còn có hai tờ nhãn hiệu (labels), 7 thói quen nên làm trong Năm Đức Tin (magnetic sticker) và cuốn lịch ghi chép đầy đủ những sinh hoạt Giáo Xứ trong năm 2013. Trong vòng ba tuần tới quý gia đình nào không nhận được thư báo này, xin vui lòng liên lạc với chúng tôi trong giờ làm việc. VPGX cũng có phong bì trống cho quý vị tiện dụng để bỏ giấy và đóng nguyệt liềm trong năm mới cũng như còn một số lịch Giáo Xứ năm 2013 cho những gia đình không nhận bản tổng kết đóng góp. Đồng thời quý vị cũng có thể làm hẹn để nhận hai tờ nhãn hiệu (labels) có in sẵn số gia đình quý vị. Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp của toàn thể quý gia đình, xin chúc quý vị và toàn thể gia quyến một năm mới an lành và gặp nhiều may mắn.

**HỌP ĐỊNH KỲ CỦA GIÁO XỨ:** Kính mời Quý Vị Đại Diện các ban ngành, đoàn thể và Hội Đồng Hương đến tham dự buổi họp định kỳ của Giáo Xứ lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 19 tháng 1 năm 2013 tại Phòng Lasan. Buổi họp này rất quan trọng để bàn về những chương trình cho Tuần Thánh, Đại Lễ Phục Sinh, Năm Đức Tin và những chương trình phát triển giáo xứ. Kính mời quý vị đi họp đông đủ.

**PHONG TRÀO CURSILLO MỪNG LỄ THÁNH PHAOLÔ QUAN THẦY:** Kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ, các anh chị em cursillistas và toàn thể giáo dân tới tham dự Thánh Lễ kính Thánh Phaolô Trở Lại vào ngày 25 tháng giêng năm 2013 lúc 6:00 PM tại nhà thờ Đức Mẹ Lavang để cầu nguyện cho phong trào Cursillo. Xin chân thành cảm ơn.

**CẢM ƠN:** Gia đình Bà Anna Nguyễn Thị Dương xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiền đưa LH Anna đến nơi an nghỉ cuối cùng.

**ĐÓN MUA BÁNH CHƯNG VÀ DƯA MÓN:** Ban Bánh Chưng GX La Vang sẽ gói và nấu bánh chưng bán để gây quỹ cho GX đóng góp vào chương trình Capital Campaign 5 năm của Địa Phận, kế hoạch xây dựng và những nhu cầu khác của GX. Bánh sẽ có bán bắt đầu từ ngày 17 tháng 1 đến hết Tết Nguyên Đán như sau:

- 1 - Trước và sau các thánh lễ thứ Bảy và Chúa Nhật trong khuôn viên Giáo Xứ.
- 2 - Sau lễ chiều ngày thường tại phòng bán Scrip và Cafeteria.

Đặc biệt năm nay dưa món sẽ tặng sản xuất. Đây là nỗ lực gây quỹ bao gồm công sức của rất nhiều cá nhân và đoàn thể, xin quý vị ủng hộ nhiệt tình và đón mua bánh chưng và dưa món của Giáo Xứ. Chân thành cảm ơn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:					
Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Lễ Mẹ Thiên Chúa	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,595.72	\$1,926.00	\$4,874.10	\$1,931.00	\$3,010.00	\$16,336.82
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>					

# NĂM ĐỨC TIN, SỐNG ĐỜI SỐNG CẦU NGUYỆN

Fr. Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., D. Min

(tiếp theo)

## 12 – KINH NGUYỆN CHUYỂN CẦU

Điều 2634: Chuyển cầu là một kinh nguyện khẩn cầu. Khi chuyển cầu, chúng ta theo mẫu cầu nguyện của Đức Ki-tô. Người là Đấng trung gian duy nhất dâng lời chuyển cầu lên Chúa Cha cho mọi người, nhất là các tội nhân. “Người có thể đem ơn cứu độ vĩnh viễn cho những ai nhờ Người mà tiến lại gần Thiên Chúa. Thật vậy, Người hằng sống để chuyển cầu cho họ” ( x. Dt 7,25). “Hơn nữa, lại có Thánh Thần cầu thay nguyện giúp chúng ta là những kẻ yếu hèn... Thánh Thần cầu thay nguyện giúp cho dân thánh theo đúng ý Thiên Chúa” ( x. Rm 8, 26-27 ).

Điều 2635: Chuyển cầu là khẩn cầu cho người khác. Từ thời Ap-ra-ham, đây là đặc tính của một tâm hồn hòa theo lòng từ bi nhân hậu của Thiên Chúa. Trong thời đại của Hội Thánh, lời chuyển cầu của Ki-tô hữu tham dự vào kinh nguyện chuyển cầu của Đức Ki-tô, đây là cách diễn tả mẫu nhiệm các thánh thông công. Trong kinh nguyện chuyển cầu, chúng ta “không tìm lợi ích cho riêng mình, nhưng tìm lợi ích cho người khác” ( Pl 2,4), ngay cả cầu xin cho kẻ làm hại mình ( x. Lời cầu của Đức Ki-tô và Thánh Tê-pha-nô, Lc 23, 28-34; Cv 7,60 ).

Điều 2636: Những cộng đoàn Ki-tô hữu tiên khởi đã nhiệt thành sống hình thức chia sẻ này ( x. Cv 12,5; 20, 36) trong kinh nguyện. Tông đồ Phao-lô đã kêu gọi các tín hữu tham gia vào công cuộc rao giảng Tin Mừng bằng lời cầu nguyện; chính Người cũng luôn cầu nguyện cho họ. Người Ki-tô hữu chuyển cầu “cho hết mọi người, cho vua chúa và tất cả những người cầm quyền” ( Tm 2,1 ), cho những người bách hại mình, cho những ai khước từ Tin Mừng cũng nhận được ơn cứu độ ( x. Rm 12,14; 10,1).

## 13 - KINH NGUYỆN TẠ ƠN

Điều 2637: Tạ ơn là đặc tính của kinh nguyện Hội Thánh, đặc biệt khi cử hành Thánh lễ. Thật vậy trong công trình cứu độ, Đức Ki-tô giải thoát toàn thể thụ tạo khỏi ách thống trị của tội lỗi và sự chết, để thánh hiến và qui hướng chúng ta về với Chúa Cha, để tôn vinh Chúa Cha. Lời kinh tạ ơn của các chi thể trong Thân Thể được tham dự vào lời tạ ơn của Đức Ki-tô là đầu.

Điều 2638: Cũng như trong kinh nguyện khẩn cầu, mọi biến cố và mọi nhu cầu đều có thể trở thành dịp để dâng lời tạ ơn. Các thư của thánh Phao-lô thường khởi đầu và kết thúc bằng một lời tạ ơn, và luôn luôn nhắc tới Chúa Giê-su. “Hãy tạ ơn trong mọi hoàn cảnh, Thiên Chúa muốn anh em làm như vậy, vì anh em đã được

kết hợp với Đức Ki-tô Giê-su” (Tx 5,18). “Anh em hãy siêng năng cầu nguyện ; trong khi cầu nguyện, hãy tỉnh thức mà tạ ơn” (Cl 4,2).

## 14 - KINH NGUYỆN CA NGỢI

Điều 2639 : Ca ngợi là hình thức cầu nguyện nhìn nhận Thiên Chúa là Chúa Tể một cách trực tiếp nhất. Lời kinh ca ngợi tán dương Thiên Chúa, tôn vinh Người không chỉ vì những gì Người đã làm nhưng còn vì chính Người là Chúa. Khi ca ngợi Thiên Chúa, chúng ta thông phần hạnh phúc của những tâm hồn trong sạch, những kẻ yếu mến Người trong đức tin trước khi được thấy Người trong Vinh Quang. Khi chúng ta ca ngợi Thiên Chúa, Chúa Thánh Thần kết hợp với tâm hồn chúng ta để chứng nhận rằng chúng ta là con cái Thiên Chúa (Rm 8,16), làm chứng cho Con Một Thiên Chúa, Đấng làm cho chúng ta được nhận làm nghĩa tử và có thể dâng lời tôn vinh Chúa Cha.

Điều 2641: “Hãy cùng nhau xướng đáp những bài Thánh Vịnh, thánh thi và những bài ca do Thánh Thần linh hứng; hãy đem cả tâm hồn mà ca hát chúc tụng Chúa” ( x. Eph 5,19; Cl 3,16 ). Như các thánh sử Tân Ước, những cộng đoàn Ki-tô hữu đầu tiên đọc lại sách Thánh Vịnh trong cách phôi mới, để ca ngợi mẫu nhiệm Đức Ki-tô ẩn tàng trong đó. Dưới ánh sáng mới của Thánh Thần, họ cũng sáng tác những thánh thi và thánh ca về biến cố khôn dò Thiên Chúa đã thực hiện nơi Chúa Con: cuộc Nhập Thể, Tử Nạn chiến thắng sự chết, Phục Sinh và Lên Trời ngự bên hữu Thiên Chúa ( x. Pl 2, 6-11; Col 1, 15-20; Eph 5, 14; 1Tm 3, 16; 6, 15-16; 2Tm 2, 11-13 ) . Vì “kỳ công” đặc biệt này của công trình cứu độ, các tín hữu dâng lên lời vinh tụng ca để ca ngợi Thiên Chúa ( x Eph 1,3-14; Rm 16,25-27; Ep 3,20-21; Gđa 24-25 ).

Điều 2643: Bí tích Thánh Thể chứa đựng và diễn tả mọi hình thức kinh nguyện. Bí tích Thánh Thể là “lễ dâng tinh tuyền” của toàn Thân Thể Chúa Ki-tô “vì vinh quang Danh Người”. Truyền thống Đông và Tây Phương đều gọi bí tích Thánh Thể là “hy tế ca ngợi”.

(còn tiếp)



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
**Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ**

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân**  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
**827 SE 82nd Ave. 97216**  
**Tel# (503)252-3559**  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
**(503) 772-3174 hay (503) 515-2842**  
**Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
**PORTLAND OFFICE** **BEAVERTON OFFICE**  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
**1102 NE 82nd Ave. PORTLAND**  
**(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
**Heating & Airconditioning**  
**Licensed-Bonded-Insured**  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
**KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN**

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
**xe cộ, lao động, thể thao**  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
**(503) 992-6080**  
**6035 SW 185th Ave, Aloha OR**

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**VINH HUYNH, DMD**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng**  
**Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40%**  
**cho bảo hiểm xe và nhà**  


**Bánh Tét Miền Trung**  
**Đặc biệt thơm ngon**  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
**Thủy Nguyễn**

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING** **CELL 503-997-9571**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE **OFFICE 503-496-3834**  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350 **FAX 503-496-3835**  
 CLACKAMAS, OR 97015 **WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
**Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
**(503)888-5212**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
 Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)  
  
**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remode  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insured-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499  


  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
**Cell : 503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ**  
**dàng nhanh chóng.**  
**(503) 515-5842**  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**  


**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**  
 ✓ Life Insurance  
 ✓ Long-Term-Care  
 ✓ Income Protection  
 ✓ Family Protection  
 ✓ Retirement, Annuities  
 ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
 ✓ College Savings  
 ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



# Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483

Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM

Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM

Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ

Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,

Medicare Và Care Oregon

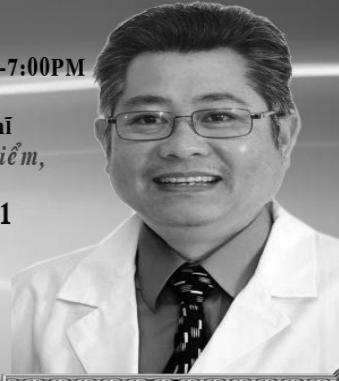
2448 SE 89th. Ave. Ste #1

Portland, OR. 97216

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình

Internal Medicine



# M & J

Insurance Agency

Auto

Home

Commercial

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ\_ins@yahoo.com



# An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý

2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION

♦ Tai nạn xe cộ

♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)

♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.

♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà

♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt

-XIN QUÊ ĐỂ LẤY HEN: 503.775.8815

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave

Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



## HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo

Wedding Video  
Special Event, DVD Authoring  
Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
Pro Digital Photos  
DVD & CD Commercial Duplication

Professional Equipment - Broadcast Quality

Tel: 503-255-3631

Email: hoainamvideo@gmail.com



**Hoang Nguyen, MD**

**Mia Foy, FNP**

**Lynne Nguyen, PA-C**

**Amy Scheer, PA-C**

**John Cherveney, DC**

**Thao Vu, L Ac**



Columbia

Medical

Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

9:00AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,

Portland, OR 97206

# Family Scrip Pre-order Form



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM DỊCH VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-340-5802 - Fax: 503-340-1776



Name:				Customer Phone # :				Note:							
Check#				Order Date				Needed By							
GROCERY(TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)											
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$	76 Gas \$25	1.50%		\$								
Sandy Market \$25	5.00%		\$	ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$								
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$								
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$								
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$								
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)											
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$								
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$								
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$	Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$								
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$	Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$								
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$	SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)											
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
Nike \$25	12.00%		\$	Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$								
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$	Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$								
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$	Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$								
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$								
Target \$25 / \$100	2.00%		\$	Gymboree \$25	13.00%		\$								
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$	Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$								
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$	iTunes® \$15 / \$25	5.00%		\$								
RESTAURANT(NHÀ HÀNG)															
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total				
Applebee's \$25 / \$50	8.00%		\$	Papa John's Pizza \$10	8.00%		\$								
Burger King \$10	4.00%		\$	Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$								
Carl's Jr. \$10	5.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$								
Cheesecake Factory \$25	5.00%		\$	<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>							
Denny's \$10	7.00%		\$	Make Check Payable To: <b>Our Lady of La Vang</b>											
Jack in the Box \$10	4.00%		\$	<i>"Thank you for your supporting of Our Lady Of La Vang."</i>											
KFC \$5	8.00%		\$	** Xin trở lại vào Chúa Nhật sau để nhận các Scrip Cards quý vị Ordered tại VPGX. Mọi thắc mắc, xin liên lạc Anh Hải ĐỒ 503-866-9401 hay Anh Phillip Phan 503-804-4284.											
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10	8.00%		\$												
Subway \$10	3.00%		\$												
Wendy's \$10	4.00%		\$												



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*

**Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền**  
 for the next first 6 months

*Giới Thiệu*

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

*Pinless Calling*  
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

